**Objektipronominit**

**Gramática de Espanja 2**

Espanja 1 -kurssissa opit taivuttamaan verbit preesensissä, sekä käyttämään taivutukseen kuuluvia **persoonapronomineja** tarvittaessa.

|  |  |
| --- | --- |
| **Pronombres personales** | **Persoonapronominit** |
| yo | minä |
| tú | sinä |
| él / ella + usted | hän, se + (teitittelyn te) |
| nosotros / nosotras | me |
| vosotros / vosotras | te |
| ellos / ellas + ustedes | he, ne + (teitittelyn te) |

Espanja 2 -kurssissa opitaan, että tämän lisäksi monet verbit viittaavat asioihin tai ihmisiin **objektipronominien** avulla. Objektipronomineja on olemassa kolme lajia Espanjan kielellä.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Reflexivos** | | **Dativos** | | **Acusativos** | |
| **me** | itseni, itseäni, itsessäni, itsestäni, itseeni, itselläni, itseltäni, itselleni, itsekseni, itsenäni | **me** | minulle, minulta | **me** | minut, minua |
| **te** | itsesi, itseäsi, itsessäsi, itsestäsi, itseesi, itselläsi, itseltäsi, itsellesi, itseksesi, itsenäsi | **te** | sinulle, sinulta | **te** | sinut, sinua |
| **se** | itsensä, itseänsä/itseään, itsessänsä/ itsessään, itsestänsä/itsestään, itseensä, itsellänsä/itsellään, itseltänsä/itseltään, itsellensä/itselleen, itseksensä/itsekseen, itsenänsä/itsenään | **le** | hänelle/sille, häneltä/siltä | **lo/la** | hänet/sen, häntä/sitä |
| **nos** | itsemme, itseämme, itsessämme, itsestämme, itseemme, itsellämme, itseltämme, itsellemme, itseksemme, itsenänne | **nos** | meille, meiltä | **nos** | meidät/ meitä |
| **os** | itsenne, itseänne, itsessänne, itsestänne, itseenne, itsellänne, itseltänne, itsellenne, itseksenne, itsenänne | **os** | teille, teiltä | **os** | teidät/teitä |
| **se** | itsensä, itseänsä/itseään, itsessänsä/ itsessään, itsestänsä/itsestään, itseensä, itsellänsä/itsellään, itseltänsä/itseltään, itsellensä/itselleen, itseksensä/itsekseen, itsenänsä/itsenään | **les** | heille / niille, heiltä / niiltä | **los/las** | heidät/ne, heitä/niitä |

Espanjankieliset objektipronominit ovat simppeleitä ja käteviä. Ne ovat lyhyitä ja sama pronomini yleensä käy monissa konteksteissa (esim. *me* = 14 vastinetta suomeksi), mutta miten niitä käytetään?

**Refleksiivipronominit**

|  |  |
| --- | --- |
| **Reflexivos** | |
| **me** | itseni, itseäni, itsessäni, itsestäni, itseeni, itselläni, itseltäni, itselleni, itsekseni, itsenäni |
| **te** | itsesi, itseäsi, itsessäsi, itsestäsi, itseesi, itselläsi, itseltäsi, itsellesi, itseksesi, itsenäsi |
| **se** | itsensä, itseänsä/itseään, itsessänsä/itsessään, itsestänsä/itsestään, itseensä, itsellänsä/ itsellään, itseltänsä/itseltään, itsellensä/itselleen, itseksensä/itsekseen, itsenänsä/itsenään |
| **nos** | itsemme, itseämme, itsessämme, itsestämme, itseemme, itsellämme, itseltämme, itsellemme, itseksemme, itsenänne |
| **os** | itsenne, itseänne, itsessänne, itsestänne, itseenne, itsellänne, itseltänne, itsellenne, itseksenne, itsenänne |
| **se** | itsensä, itseänsä/itseään, itsessänsä/itsessään, itsestänsä/itsestään, itseensä, itsellänsä/ itsellään, itseltänsä/itseltään, itsellensä/itselleen, itseksensä/itsekseen, itsenänsä/itsenään |

Käytetään refleksiivipronomineja, **mikäli tekijä ja kohde ovat sama**.

* Siempre **me** ducho por la noche.

Minä aina käyn suihkussa yöllä.

* A veces ustedes **se** ponen el pijama en cuanto llegan a casa.

Joskus te puette pyjaman heti kotiin tulleessanne.

Ensimmäisessä esimerkissä minä *suihkutan* *itseäni*. Toisessa te puette pyjaman *päällenne*. Jos Ismo Leikolan monologi nimeltä *Passiivinen kanssa* on sinulle tuttu, olet varmaan tietoinen siitä, että suomeksi ei aina ole itsestään selvä kuka tekee mitä, sillä asiat *tulevat tehtyä*. Espanjaksi kuitenkin on yleensä selvä tekijä, joka tekee jotakinjollekulle. Eli espanjankieliset refleksiivipronominit ovat sinänsä helppoja, mutta ajatusmaailma on täysin erilainen verrattuna suomen kielen logiikkaan.

Tästä syystä on tapana käyttää refleksiivipronomineja aamutoimien yhteydessä. Katso seuraavia esimerkkejä.

|  |  |
| --- | --- |
| **Español** | **Finés** |
| despertar | herättää |
| despertarse | herätä |
| levantar | nosta |
| levantarse | nousta ylös / seisomaan |
| lavar | pestä |
| lavarse | peseytyä |
| duchar | suihkuttaa jotakuta |
| ducharse | käydä suihkussa (suihkuttaa itseään) |
| afeitar | ajaa jonkun parta |
| afeitarse | ajaa (oma) parta |
| maquillar | meikata jonkun kasvoja |
| maquillarse | meikata kasvojaan |
| peinar | kammata jonkun hiukset |
| peinarse | kammata (omat) hiukset |
| poner | laittaa |
| ponerse | pukea |
| quitar | ottaa pois |
| quitarse | riisua |
| acostar | laittaa pitkälle |
| acostarse | mennä pitkälle |

Eli espanjaksi ihminen *herättää* *itseään* tai *nostaa itseään*.

**Pronominien sijainti**

Objektipronominit ovat lähtökohtaisesti painottomia sanoja. Tämä tarkoittaa, että niissä ei ole omaa sanapainoa ja siksi ne nojaavat johonkin muuhun sanaan, jotta lauseen intonaatio on oikein.

**Objektipronominit** nimittäen **nojaavat aina johonkin verbiin.** **Pronomini liimataan verbin perään, mikäli verbi on perus- kesto- tai käskymuodossa, ja se kirjoitetaan erikseen verbin eteen kaikissa muissa tapauksissa**. Kesto- ja käskymuodot käsitellään myöhemmin näissä muistiinpanoissa, mutta yllä olevassa taulukossa näkyi jo, että refleksiivipronomini on verbien perusmuodon takana (esim. *ducharse* ja *ponerse*), vaikka sitä edeltävissä esimerkeissä pronomini sijaitsi samojen verbien edessä (*me ducho* ja *se ponen*).

On hyvä huomata, että *no*-kieltosana ei myöskään saa tunkeutua objektipronominin ja verbin väliin.

* Nosotros no nos ponemos ropa elegante los domingos.

Me emme pue tyylikkäitä vaatteita sunnuntaisin.

Koska verbi on preesensissä (eli ei perus-, kesto- tai käskymuodossa), niin *nos*-refleksiivipronominin *ainoa* oikea paikka on heti verbin edessä (*nos ponemos*).

Sanojen paino on tärkeä käsite, joka auttaa ihmisiä ymmärtämään kieltä. Esimerkiksi joissakin espanjan kielen murteissa s-kirjain kuuluu aina heikosti tavun lopussa (”Nosotros no nos ponemos*”*), mutta sanat *no* ja *nos* eivät mene sekaisin, sillä *no* on painotettu sana ja *nos* ei ole. Siksi on tärkeä, että objektipronomini nojaa *aina* johonkin verbiin. Muuten pahoinpidellään lauseen sävel kauheasti! (~~Nos no ponemos~~)

**Lisää refleksiivipronominien käytöstä**

Refleksiivipronominit tuovat esiin, että toiminta on suoritettu loppuun seuraavilla verbeillä.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Español** | **Finés** | **Español** | **Finés** |
| beber | juoda (juomaa) | Bebo agua. | Juon vettä. |
| beberse | juoda (juoman loppuun) | Me bebo un vaso de agua. | Juon lasillisen vettä. |
| tomar | nauttia (juomaa) | Tomo café. | Juon/Nautin kahvia. |
| tomarse | nauttia (juoman loppuun) | Me tomo un café. | Juon/Nautin kahvin. |
| comer | syödä (ruokaa) | Como pan. | Syön leipää. |
| comerse | syödä (ruoan loppuun) | Me como un bocadillo. | Syön voileivän. |
| leer | lukea (tekstiä) | Leo una novela. | Luen romaania. |
| leerse | lukea (tekstin loppuun) | Me leo una novela. | Luen romaanin. |

Lisäksi refleksiivipronominit muuttavat joidenkin verbien merkityksen. Opi seuraavat.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Español** | **Finés** | **Español** | **Finés** |
| ir | mennä, käydä | ¿Vas a la tienda? | Käytkö kaupassa? |
| irse | lähteä | Me voy a casa. | Menen/Lähden kotiin. |
| llevar | viedä, kantaa, pitää päällä | Llevo una camisa negra. | Minulla on musta paita päällä. |
| llevarse | ottaa mukaan | Me llevo los exámenes. | Otan kokeet mukaani. |
| dormir | nukkua | Ella duerme poco. | Hän nukkuu vähän. / Hän ei saa paljon unta. |
| dormirse | nukahtaa | Ella se duerme rápido. | Hän nukahtaa nopeasti. |
| quedar | sopia tapaamisesta | ¿Quedamos en la cafetería? | Tavataanko kahvilassa? |
| quedarse en | jäädä jhk. | Me quedo en el campus. | Jään kampukseen. |
| dejar | jättää, lainata jollekulle | ¿Me dejas el bolígrafo? | Saanko lainata kynääsi? |
| dejarse en | jättää jhk. vahingossa | Siempre me dejo el libro en casa. | Kirja jää aina kotiin. |
| encontrar | löytää | No encuentro el móvil. | En löydä kännykkääni. |
| encontrarse | löytää sattumalta, törmätä jhkh. | Me he encontrado un billete de cincuenta euros en el metro / con un amigo en el concierto. | Löysin 50 euron setelin metrosta. / Törmäsin konsertissa ystävään. |

Selvennyksiä:

* *Ir* ja *irse* toimivat suurin piirtein samalla tavalla kuin *mennä* ja *lähteä*. Muista vain tätä: hyvästellessä täytyy käyttää *irse-*verbiä kuten yllä olevassa taulukossa eikä *ir* (esim. ”Me voy. ¡Hasta luego!”),vaikka suomeksi sanoisimme esim. ”Mä *meen* nyt. Moido!”.
* Käytetään quedarse-verbiä silloin, kun *ihminen* jää johonkin. Mikäli kyseessä on esine, sanotaan kuitenkin *dejarse* kuten taulukossa. Eihän kirja päätä jäädä kotiin, vaan MINÄ jätän sen vahingossani!

**Datiivipronominit**

|  |  |
| --- | --- |
| **Dativos** | |
| **me** | minulle, minulta |
| **te** | sinulle, sinulta |
| **le** | hänelle / sille, häneltä / siltä |
| **nos** | meille, meiltä |
| **os** | teille, teiltä |
| **les** | heille / niille, heiltä / niiltä |

Käytetään datiivipronominit kertoaksemme **kenelle tai keneltä toiminta tulee**.

* ¿Cuándo **me** devuelves el dinero?

Milloin palautat minulle rahat?

* **Le** pido un favor.

Pyydän sinulta palveluksen.

Samat espanjankieliset pronominit vastaavat siis *minulle* ja *minulta* - tai *sinulle* ja *sinulta* -muotoihin. Luonnollisesti konteksti ratkaisee, kertooko pronomini kenelle vai keneltä.

Pronominien käytön lisäksi datiivilauseissa on yleistä täsmentää *a*-preposition avulla, ketä tarkoitetaan. Siinä tapauksessa täsmennys ei muuta lauseen rakennetta − **datiivipronomini siis pysyy, vaikka selvennämme tarkoitustaan**.

* ¿Cuándo **le** devuelves el dinero **a Yolanda**?

Milloin palautat Yolandalle rahat?

* **Le** pido un favor **a Joaquín**.

Pyydän Joaquínilta palveluksen.

Huomaathan, että objektipronominien roolijaon mukaan refleksiivipronomineja käytetään tehdessämme jotakin **itsellemme**, ja datiivipronomineja käytetään tehdessämme jotakin **muille**.

* Joaquín **se** pone el sombrero. (reflexivo)

Joaquín laittaa hatun päähän.

* Joaquín **le** pone el sombrero a Yolanda. (dativo)

Joaquín laittaa hatun Yolandalle.

Ja huomaathan myös tämän. Suomen kielellä on ilmeisesti tärkeä täsmentää, että Joaquín laittaa hatun juuri *päähänsä* eikä esim. peppuun. Miksi? Ja miksi sama täsmennys ei enää ole tärkeä silloin, kun hän laittaa hatun *Yolandalle*?

Suomeksi todennäköisesti käytetään kehon osia (kengät *jalkaan*, hansikkaat *käteen*, jne.) välttääksemme itsekorostusta ihan kulttuurisyistä. Espanjaksi on kuitenkin tapana ilmaista hyvin selkeästi, **KUKA** tekee **MITÄ** ja **KENELLE** (esim. Joaquín laittaa hatun *itselleen*). Vaikka espanjan kielen objektipronominilista on simppeli, tällainen kulttuuriero voi vaatia vähän enemmän tottumista opiskelijalta.

**Toinen tapa kertoa kenelle / keneltä**

Monet opiskelijat käyttäisivät mieluummin *para*-prepositiota koko ajan, eikä ”vaikeaa systeemiä”, jossa pitää valita oikea datiivipronomini ja sitten ehkä täsmentää se vielä *a*-preposition avulla. Tosin *para*-prepositiota käytetään ainoastaan kahdessa tapauksessa.

* **Tilatessamme ravintolassa tai baarissa**

Para mí sopa y para él una ensalada.

Minulle keittoa ja hänelle salaatti.

* **Olla-verbin yhteydessä**

Esto **es** para ti.

Tämä on sinulle.

¿**Hay** correo para mí?

Onko postia minulle?

**Tengo** algo para usted.

Minulla on jotakin teille (teitittely).

Saat lisää tietoa *para mí*- ja *para ti* -muodoista myöhemmin. Toistaiseksi riittää, että **yllä olevia poikkeuksia lukuunottamatta muistat käyttää datiivipronomineja aina kertoessasi kenelle tai keneltä tietty toiminta tulee**.

**A person in a red dress

Description automatically generated**

¡No! Ese regalo no es **para mí**.

**Te** voy a dar un regalo.

**Kaksi datiiviverbiä**

Espanja 2 -kurssissa keskitytään muun muassa **gustar**- ja **doler**-verbeihin.

Ilmaistaan jostakin pitäminen verbillä *gustar*, mutta espanjankielisestä näkökulmasta asiat *ovat mieluisia* minulle, sinulle, hänelle, jne.

|  |  |
| --- | --- |
| **Gustar** | |
| **me gusta(n)** | pidän jstk. (se on *minulle* mieluinen) |
| **te gusta(n)** | pidät jstk. (se on *sinulle* mieluinen) |
| **le gusta(n)** | pitää jstk. (se on *hänelle* mieluinen) |
| **nos gusta(n)** | pidämme jstk. (se on *meille* mieluinen) |
| **os gusta(n)** | pidätte jstk. (se on *teille* mieluinen) |
| **les gusta(n)** | pitävät jstk. (se on *heille* mieluinen) |

*Gustar*-verbi taipuu luonnollisesti sen asian kanssa, mistä pidetään. Onhan se loogista, jos ajatellaan, että suomeksi sanotaan *asia miellyt****tää***, mutta *asiat miellyt****tävät***.

* ¿**Te gusta** bailar?

Pidätkö tanssimisesta? (Onko tanssiminen mieluinen sinulle?)

* No **nos gustan** las sorpresas.

Emme pidä yllätyksistä. (Yllätykset eivät ole mieluisia meille.)

* **Me gustas**.

Pidän sinusta. / Olen ihastunut sinuun. (Sinä olet mieluinen minulle)

Selvennyksiä:

**Me gusta** correr, pero no **me gustan** las zapatillas apestosas.

* A person holding a dirty shoe

  Description automatically generated*Bailar* tarkoittaa ”tanssia” (Se EI ole *bailata* sori!). Siinä lauseessa näkyy, että perusmuoto toimii myös substantiivina ja siksi voi sanoa esim. ”Cantar es mi pasión”, eli ”Laulaminen on intohimoni.”
* Jos *gustar* tuntuu vaikealta, muista vain, että yleensä *gusta* ja *gustan* -muodot riittävät riippuen siitä, että tykätäänkö yhdestä vai monesta asiasta.

Verbillä *doler* puolestaan kerrotaan kivuista.

|  |  |
| --- | --- |
| **Doler** | |
| **me duele(n)** | minua sattuu |
| **te duele(n)** | sinua sattuu |
| **le duele(n)** | häntä sattuu |
| **nos duele(n)** | meitä sattuu |
| **os duele(n)** | teitä sattuu |
| **les duele(n)** | heitä sattuu |

Logiikka poikkea tässä täysin suomen kielestä. Espanjankielisissä lauseissa joku tekee jotakin jollekulle ja siksi sanotaan, että *kehon osa aiheuttaa kipua minulle*. Monet opiskelijat parat yrittävät joskus sanoa esim., että *Sattuu päähän* ja he tunkevat *a*-preposition substantiivin eteen (~~Me duele a la cabeza~~), vaikka oikeasti *pää aiheuttaa kipua* ja näin ollen se on lauseen subjekti.

* **Me duele** la espalda.

Minua sattuu selkään. (Selkä aiheuttaa kipua minulle.)

* ¿**Te duelen** los hombros?

Sattuuko sinua olkapäihin? (Aiheuttavatko olkapäät kipua sinulle?)

Sinun ei kuitenkaan tarvitse miettiä mitään väärinpäin olevaa ihmelogiikkaa tässä. Muista vain käyttää **duele**-sana, jos sattuu yhteen paikkaan ja **duelen**-sanaa, jos sattuu useampaan paikkaan. Ja silloin kun sinun tekee mieli käyttää *a*-prepositiota kertoaksesi mihin sattuu, niin **ÄLÄ**.

**Me duele** el cuello



**Me** **duelen** la cabeza y un brazo.

¡**Nos duele** todo!

**Akkusatiivipronominit**

|  |  |
| --- | --- |
| **Acusativos** | |
| **me** | minut, minua |
| **te** | sinut, sinua |
| **lo / la** | hänet / sen, häntä / sitä |
| **nos** | meidät / meitä |
| **os** | teidät / teitä |
| **los / las** | heidät / ne, heitä / niitä |

Käytetään akkusatiivipronominit kertoaksemme **minkä** tai **mitä**.

* Veo a Yolanda. **La** veo.

Näen Yolandan. Näen hänet.

* Miro a Joaquín. **Lo** miro.

Katson Joaquínia. Katson häntä.

Suomeksi pitää tietää, vaatiiko verbi akkusatiivin (esim. nähdä + akkusatiivi) vai partisiipin (esim. katsoa + partitiivi). Espanjaksi riittää tietää, että kyseessä on se *asia*, josta puhutaan. Piste. Siksi minä saatan sekoittaa aika paljon joitakin sijamotoja, kun puhun suomea (Pahoittelen! 😊). Tosin espanjan kielellä pitää huolehtia joissakin tapauksissa, että käytetään maskuliini tai feminiinimuoto viittauskohteen mukaisesti silloin (lo/la tai los/las).

Koska akkusatiivipronomini korvaa aina meille tutun viittauskohteen ja viittaa selkeästi siihen, niin se **viittauskohde katoa lauseesta, kun akkusatiivipronomini tulee tilalle**. Eli voi kyllä täsmentää datiivipronominit, sillä viittauskohteensa saattaa olla epäselvä (**Le** doy la camisa **a Yolanda / a Joaquín / a usted…**), mutta EI täsmennetä akkusatiivipronomineja (**~~La~~** ~~veo~~ **~~la camisa~~**), sillä kyseessä oleva viittauskohde on aina ymmärretty.

* Esta camisa es nueva. ¿**La** quieres?

Tämä paita on uusi. Haluatko sen?

* ¿Puedes ayudar**nos**? / ¿**Nos** puedes ayudar?

Voitko auttaa meitä?

Ensimmäisessä lauseessa *la*-pronomini viittaa paitaan (la camisa). Siksi akkusatiivipronomini on feminiinimuodossa.

Toisessa lauseessa on kahden verbin yhdistelmä (puedes + ayudar). Koska toinen verbi on preesensissä ja toinen on perusmuodossa, saa valita kuhunkin puoleen pronomini sijoitetaan. Objektipronomini liimataanhan perus- kesto- tai käskymuodon olevan verbin perään ja se laitetaanhan erikseen verbin eteen muissa tapauksissa, mutta **ei sitä koskaan ikinä tungeta verbien väliin** (~~puedes nos ayudar~~). Olemassa on siis kaksi yhtä hyvää vaihtoehtoa (preesensin edessä tai perusmuodon takana), mutta puhekielessä ne kai laitetaan useimmiten eteen. Varsinkin Latinalaisessa Amerikassa.

**Ylimääräinen Akkusatiivipronomini**

On kaksi tapausta, jossa akkusatiivipronomini **ei korva vaan täydentää** viittauskohteensa.

1. **objektinsiirto:**

Espanjankielisten lauseiden tavallisin sanajärjestys on **subjekti** + **verbi** + **objekti**, esim. ”**(Yo) meto** **el libro** en la mochila” (**Minä** **laitan** **kirjan** reppuun). Siksi, mikäli halutaan aloittaa objektilla, **täytyy merkata siirto ylimääräisellä akkusatiivipronominilla, jotta viestin saaja osaisi edelleen tunnista lauseen subjektia ja objektia sanajärjestyksen muutosta huolimatta**.

* Meto **el libro** en la mochila. → **El libro** **lo** meto en la mochila.

Laitan kirjan reppuun. → Kirjan laitan reppuun.

* Mónica va a ver **a Lola** el martes. → **A Lola** **la** va a ver Mónica el martes. / **A Lola** va a ver**la** Mónica el martes.

Mónica aikoo tavata Lolan tiistaina. → Lolan aikoo tavata Mónica tiistaina.

Suomen kielellä voi muuttaa lauseen sanajärjestyksen melko vapaasti aiheuttamatta väärinkäsityksiä sijamuotojen avulla. Espanjaksi käytetään akkusatiivipronomineja samaan tarkoitukseen. Oletetaan siis, että lause alkaa subjektilla samalla tavalla kuin oletetaan, että ihminen on lauseen luonnollinen subjekti. Siksi merkataan poikkeukset, esim. laittamalla *a*−prepositionobjektina toimivan ihmisen eteen. Kuka siis tapaa kenet toisessa esimerkissä?... ”Lola**n**” on tavallaan sama kuin ”**a** Lola”, ja ylimääräinen **la** varoittaa meitä sanajärjestyksen muutoksesta.

1. **Todo:**

Objektina toimiva todo-sana vaatii ylimääräisen **lo**-pronominin samaan tapaan kuin englanniksi sanotaan ”I want it all” tai ”You took it all”.

* Lo veo todo.

Näen kaiken (”sen kaiken”).

* −¿Está todo bien?

Onko kaikki ok?

−Sí, solo tengo que revisarlo todo una vez más.

Kyllä, minun täytyy vain tarkista kaiken (sen kaiken) jälleen kerran.

Toinen esimerkki on dialogi. Sen ensimmäisessä repliikissä *todo* on lauseen subjekti, eikä siksi vaati mitään pronominia. Toisessa repliikissä kuitenkin *todo* on lauseen objekti ja tämän roolin korostava ylimääräinen pronomini *lo* auttaa meitä ymmärtämään lauseen.

**Ihmisten merkitys**

Suomenkielisissä lauseissa keskitytään mieluummin asioihin eikä ihmisiin ehkä stereotypiallisen ujouden takia. Ihmisiin jatkuva viittaaminen voi tuntua turhalta ja jopa holhoavalta, sillä viittauskohde on yleensä itsestään selvä. Siksi lauseessa ”Voitko antaa vähän vettä?” ymmärretään, että tarkoitus ei ole antaa vettä yleisesti maailmalle vaan *minulle*, ja puhuja onnistu pyytämään vähän vettä nostamatta itseään ”turhaan”.

Espanjaksi taas tämä toimi aivan toisinpäin. Elämä tuntuu epärealistiselta ja etäiseltä, mikäli puhutaan viittamatta kehenkään. Ihmisten on jopa vaikea ymmärtää puhetta, jos ei ensinäkin tiedetä selvästi, ketä asiamme koskee. Siksi voi päätellä, että espanjan kielen objektipronominilista lienee simppeli, mutta painopisteen siirtäminen ”läsnäolevaan puhetyyliin” välillä voi tuntua vaikeahkolta opiskelijoista.

Koska viitataan usein ihmisiin, espanjankielisistä lauseista löytyy joskus objektipronominiyhdistelmiä, joissa on aina joko **refleksiivi + akkusatiivi** − TAI **datiivi + akkusatiivi** −pronominit peräkkäin. Huomaathan, että näissä vaihtoehtoissa datiivi tai refleksiivi tulee aina akkusatiivipronominin eteen, silla keskitytään ensinäkin ihmiseen ja vasta sen jälkeen asiaan.

* **Me** pongo la camisa nueva. **Me** **la** pongo.

Puen uuden paidan (päälleni). Puen sen (päälleni).

* **Te** corto el pelo. **Te** **lo** corto.

Leikkaan tukkasi. Leikkaan sitä. (Leikkaan *sinulta* tukkaa. Leikkaan sitä *sinulta*.)

Ensimmäisessä lauseessa on verbi *poner*, joka lähtökohtaisesti tarkoittaa ”laittaa”. Ilman *me*-pronominia, espanjankielisen kuuntelijan looginen kysymys olisi ”Mihin laitetaan?”. Tosin refleksiivipronominin avulla ymmärretään heti, että puhutaan pukemisesta, sillä lauseessa joku laittaa/pukee paidan *päälleen*.

Toisessa lauseessa suomenkielinen puhuja keskittyy asiaan (tukka), kun taas espanjankielinen puhuja keskittyy ihmiseen (Leikkaan *sinulta* jotakin). Katso seuraavia esimerkkejä.

* Tenéis que lavar**os** los pies. Tenéis que lavár**oslos**.

Teidän täytyy pestä jalat (jalkaterät). Teidän täytyy pestä ne. (Teidän täytyy pestä ”itseltänne” jalat. Teidän pitää pestä ne ”itseltänne”.)[[1]](#footnote-1)

* **Te** meto las llaves en el bolsillo. **Te** **las** meto en el bolsillo.

Laitan avaimet taskuusi. Laitan ne. (Laitan avaimet ”sinuun” taskuun. Laitan ne ”sinuun” taskuun.)

Espanjankielisessä maassa käymässään eksynyt turisti saattaa yrittää muodostaa lauseita viittamatta kehenkään. Jos ensimmäisessä esimerkissä hän sanoisi *~~Tenéis que lavar los pies~~* kuuntelija todennäköisesti ihmettelisi ”Kenen jalat pestään? Tarkoittaako tämä turisti, että pitää tehdä niin kuin Jeesus, joka pesi muiden ihmisten jalat näyttääkseen nöyryyden esimerkkiä?”. Toinen turisti saattaa käyttää omistusmuotoa pakon edessä osoittaakseen kenelle jalat kuuluvat (*~~Tenéis que lavar vuestros~~*[[2]](#footnote-2) *~~pies~~*), mutta kumpikaan ei kuitenkaan käsitä asian juurta − Meidän tulisi luonnollisesti **ajatella kohdistettua ihmistä ensin**.

Jos pystymme aloitta asioiden käsittelyä ihan kohdistetusta ihmisestä, niin omistusmuodot tuntuvat melko turhilta. Jos avaimet tulevat sinulle ja sitten täsmennän, että ne tulevat nimittäen taskuun, ei tarvitse selventää vielä, että tasku on juuri *sinun*. Sen takia *tu bolsillo* tuntuisi joko turhaan viralliselta Raamatun tyyliin tai suorastaan tankerolta.

**Kaksi objektipronominia peräkkäin**

Edellisessä kohdassa nähtiin, että välillä käytetään kahta objektipronominia peräkkäin. Mahdolliset yhdistelmät ovat siis refleksiivi + akkusatiivi TAI datiivi + akkusatiivi. Katsotaan yhtä aiemmin käytettyä esimerkkiä lähemmin.

* **Os** **tenéis** que **lavar** los pies. **Os** **los** tenéis que lavar. / **Tenéis** que **lavaros** los pies. Tenéis que lavár**oslos**.

Teidän täytyy pestä jalat (jalkaterät). Teidän täytyy pestä ne.

Kuten on todettu, mahdolliset objektipronominit liimataan verbin perään, mikäli verbi on perus-, kesto- tai käskymuodossa. Muissa tapauksissa ne kuuluvat aina verbin eteen. Siksi saa valita kummalle puolelle objektipronominit laitetaan, kun kyseessä on verbiyhdistelmä (esim. preesens + perusmuoto kuten ylhäällä), mutta ei missä nimessä saa tungeta mitään verbien väliin.

Tämän lisäksi, täytyy myös todeta, että **molemmat pronominit kuuluvat joko verbin eteen tai taakse peräkkäin**. Olisi siis väärin sanoa ”~~Os tenéis que lavarlos~~”, silla lauseen melodia vaatii, että saadaan molemmat pronominit näppärästi hoidettua saman sanan yhteydessä. Ja pieni pilkunviilaus tässä on, että liimatessamme kaksi pronominia verbin perään, merkataan myös painomerkillä, että sanapaino on edelleen samassa tavussa sanan kasvua huolimatta (llevároslos, limpiármelas, jne.).



Si **te lo** presto, ¿cuándo **me lo** devuelves?

¿**Me** prestas dinero?

**Kaksi pronominia peräkkäin – Foneettinen muutos**

Objektipronominien käytöstä tulee helpompi, kun totutaan käyttämään usein ”me lo / me la”- tai ”te lo / te la”-yhdistelmiä.

* No tengo el libro aquí, pero luego **te** **lo** llevo a casa.

Minulla ei ole sitä kirjaa täällä, mutta tuon ”sen sinulle kotiin” myöhemmin.

* ¡Que gorra más alegre! ¿**Me** **la** prestas?

Onpas iloinen lippis! Saanko lainata sen? (Lainaatko sen minulle?)

Rakenteesta voi kuitenkin tulla vaikeampi datiivipronominien suhteessa, **sillä *le* ja *les* -muodot muuttuvat *se*-muotoon akkusatiivipronominin edessä**. Espanjan kielen puhujien on mukavampi sanoa ”se lo / se la” tai ”se los / se las” kuin ”~~le lo / le la~~” tai ”~~le los / le las~~”, mutta muutos vaatii toki vähän tottumista opiskelijalta.

* Julia necesita estas carpetas, así que luego **se** **las** llevo.

Julia tarvitse nämä kansiot, joten tuon ne hänelle myöhemmin.

* Mis hermanos siempre vienen a mi casa cuando **se** **lo** pido.

Sisarukseni tulevat kotiini aina, kun pyydän (sen heiltä).

Ensimmäisessä lauseessa Juliaan viittaava *le* muuttuu *se*-muotoon. Toisessa lauseessa sisaruksiin viittaava *les* muuttuu myös se-muotoon.

**A person sitting at a table talking to another person

Description automatically generated**

¿Qué opinas?

¿**Se lo** digo o no **se lo** digo?

**Objektipronominit – painolliset muodot**

Kuten todettiin aikaisemmin, espanjankielinen objektipronomini on painoton sana, jonka on nojattava johonkin verbiin oikean ääntämisen mahdollistamiseksi. Mutta mitä sitten tapahtuu, kun verbiä ei ole? Miten voisi sanoa esim.

* Kenelle annan kirjeen?
* **Minulle** kiitos.

Mikäli verbiä ei ole, käytetään **painollista objektipronominia**. Muistatko isoa objektipronomini-taulukkoamme? Muunnellaan pronomineja vähäsen.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Reflexivos** | | **Dativos** | | **Acusativos** | |
| **~~me~~**  **a mí** | itseni, itseäni, itsessäni, jne. | **~~me~~**  **a mí** | minulle, minulta | **~~me~~**  **a mí** | minut, minua |
| **~~te~~**  **a ti** | itsesi, itseäsi, itsessäsi, jne. | **~~te~~**  **a ti** | sinulle, sinulta | **~~te~~**  **a ti** | sinut, sinua |
| **~~se~~**  **a sí** | itsensä, itseänsä/itseään, itsessänsä/ itsessään, jne. | **~~le~~**  **a él**  **a ella**  **a usted** | hänelle/sille, häneltä/siltä, (teitittely-muodot) | **~~le~~**  **a él**  **a ella**  **a usted** | hänet / sen, häntä / sitä |
| **~~nos~~**  **a nosotros/-as** | itsemme, itseämme, itsessämme, jne. | **~~nos~~**  **a nosotros**  **a nosotras** | meille, meiltä | **~~nos~~**  **a nosotros**  **a nosotras** | meidät / meitä |
| **~~os~~**  **a vosotros/-as** | itsenne, itseänne, itsessänne, jne. | **~~os~~**  **a vosotros**  **a vosotras** | teille, teiltä | **~~os~~**  **a vosotros**  **a vosotras** | teidät / teitä |
| **~~se~~**  **a sí** | itsensä, itseänsä/itseään, itsessänsä/ itsessään, jne. | **~~les~~**  **a ellos**  **a ellas**  **a ustedes** | heille/niille, heiltä/niiltä, (teitittely-muodot) | **~~les~~**  **a ellos**  **a ellas**  **a ustedes** | heidät / ne, heitä / niitä |

Sinun tulee osata vain vihreät muodot. Taulukko näyttää isolta, mutta systeemi on oikeasti simppeli, sillä vain **a mí**- ja **a ti** -muodot ovat uusia. Muut ovat meille tutut personapronominit preposition takana. **A mí** -muoto tulee painomerkillä erottuakseen *minun*-omistussanasta (*Mi* poema → *Minun* runoni), mutta ei se tietenkään ole paha virhe ellet muista. Huomaathan myös, että datiivi- ja akkusatiivipronominien vastineet ovat myös samat, mikä helpottaa koko satsin.

* ¿A quién le doy la carta? −**A mí**.

Kenelle annan kirjeen? −Minulle.

* ¿A quién esperas? −**A ti**.

Ketä odotat? −Sinua.

Painollisia pronomineja käytetään myös korostaaksemme erityisesti, kehen toiminta kohdistuu.

* **Te** doy la carta **a ti**.

Annan kirjeen *juuri sinulle*.

* **Los** espero **a ustedes**.

Odotan *juuri teitä*.

Ja nämä pronominit ovat myös erittäin hyödyllisiä *gustar*-verbin kanssa.

* − **A mí** me gustan los dientes amarillos. **¿Y a ti?**

− *Ainakin minä* pidän keltaisista hampaista. Entä sinä? (*Ainakin minulle* keltaiset hampaat ovat mieluisia. Entä sinulle?)

− **A mí** también. / **A mí** no.

− Minä myös (Minulle myös) / Minä en (Minulle ei)

* − **A mí** no me gusta dormir de pie. **¿Y a ti?**

− *Ainakin minä* en pidä seisaallani nukkumisesta. Entä sinä? (*Ainakaan minulle* seisaallani nukkuminen ei ole mieluista. Entä sinulle?)

− **A mí** tampoco. / **A mí** sí.

− Minä en myöskään pidä (Ei minullekaan) / Minä pidän. (Minulle kyllä)

Kummankin dialogin alussa oleva **a mí** -ilmaisu korostaa, että *kyseessä on vain minun mielipiteeni*. Eli pronominilla otetaan huomioon, että toisen henkilön mielipide saattaa olla erilainen. Kaikki muut dialogeissa olevat painolliset pronominit viittaavat johonkuhun ilman verbin intonaatiotukea.

Painolliset pronominit kuuluvatkin aina jonkun preposition taakse. Siksi sanotaan **para mí** ja **para ti**, kun tilataan ravintolassa/baarissa TAI muodostetaan joku lause olla-verbin avulla. Vain silloin. Luonnollisesti painolliset pronominit näyttävät tällaisilta, *para*-preposition kanssa.

|  |  |
| --- | --- |
| **Para + pronombres tónicos** | |
| **para mí** | minulle |
| **para ti** | sinulle |
| **para él / para ella, para usted** | hänelle/sille + (teitittelymuodot) |
| **para nosotros/-as** | meille |
| **para vosotros/-as** | teille |
| **para ellos/-as,**  **para ustedes** | heille/niille + (teitittelymuodot) |

* **Para ellas** vino tinto y **para mí** un agua mineral.

Heille punaviiniä ja minulle kivennaisvesipullo.

* El rock duro no es **para nosotros**.

Hard rock ei ole meille.

* Pues tengo malas noticias **para ustedes**: ahora tengo una guitarra eléctrica.

Noh, minulla on nimittäen huonoja uutisia teille − Minulla on nyt sähkökitara.

Samat painolliset pronominit käytetään monien prepositioiden perässä. Tosin tärkeä poikkeus on prepositio *con*. Kuinka sanotaan *minun kanssani* ja *sinun kanssasi*? Saat oppia seuraavat muodot, jos olet kiinnostunut. Sinun ei kuitenkaan vielä tarvitse oppia niitä, ellet ole lähdössä johonkin espanjankieliseen maahan opiskelijaksi.

|  |  |
| --- | --- |
| **Con + pronombres tónicos** | |
| **conmigo** | minun kanssani |
| **contigo** | sinun kanssasi |
| **con él**  **con ella**  **con usted** | hänen kanssaan / sen kanssa + (teitittelymuodot) |
| **con nosotros**  **con nosotras** | meidän kanssamme |
| **con vosotros**  **con vosotras** | teidän kanssanne |
| **con ellos**  **con ellas**  **con ustedes** | heidän kanssaan / niiden kanssa + (teitittelymuodot) |



¡Jajaja! Da igual. Esta pizza no es **para ustedes**. ¡Es **para mí**!

¡**A mí** me gusta más!

v

¡**A mí** también!

¡Me gusta mucho la pizza!

**Kestomuoto / gerundi**

Joissakin kielissä (esim. hindi, saksa ja monet pohjoismaiden kielet) ei ole tai ei mielellään käytetä kestomuotoa (ts. gerundimuotoa), vaan puhutaan preesensissä silloin, kun toiminta on vielä kesken. Tosin joissakin kielissä (esim. kiina, englanti tai romaaniset nykykielet) sanotaan, että ihminen **on tekemässä** jotakin, kun toiminta on vielä käynnissä. Espanjan kieli kuuluu viimeiseen joukkoon.

Vanhalla tuntemallamme preesensmuodolla oikeasti ilmaistaan, että ”on tapana” tehdä jotakin.

* Tomo café.

(Yleensä) juon kahvia.

* ¿Comes carne?

Onko sinulla tapana syödä lihaa?

Jos puhuja kuitenkin tarkoittaa, että jotakin tehdään *parhaillaan*, pitää käyttää kestomuotoa. Esimerkiksi englanniksi saisi sanoa ”I’m having a coffee right now”, mutta ”I drink a coffee right now” olisi suorastaan tankeroenglantia.

Espanjan kielellä **ar-ryhmän verbien kestomuoto muodostetaan *ando*-päätteellä. Muissa tapauksissa käytetään *iendo*-päätettä**. Epäsäännöllisiä verbejä on vain muutamia.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **AR** | | **ER/IR** | | **Irregulares** | |
| **Infinitivo** | **Gerundio** | **Infinitivo** | **Gerundio** | **Infinitivo** | **Gerundio** |
| **hablar** | hablando | **comer** | comiendo | **ir** | yendo |
| **cerrar** | cerrando | **perder** | perdiendo | **leer** | leyendo |
| **tomar** | tomando | **escribir** | escribiendo | **dormir** | durmiendo |
| **trabajar** | trabajando | **vivir** | viviendo |  |  |

Apuverbinä käytetään **estar**.

* Estoy tomando café.

Minä juon nyt kahvia.

* ¿Estás comiendo carne?

Syötkö parhaillasi lihaa?

Useimmiten ilmaistaan kestomuotoa siis verbiyhdistelmän avulla. Yhdistelmässä, on tavallisesti apuverbi preesensissä ja pääverbi on gerundimuodossa. Siksi mahdolliset objektipronominit saavat olla joko preesensmuodon edessä tai liimattuna gerundimuodon perään. Eikä koskaan tungeta niitä verbien väliin!!!

* Me estoy tomando un café. Me lo estoy tomando. / Estoy tomándome un café. Estoy tomándomelo.

Juon nyt kahvin. Juon nyt sen.

* ¿Te estás comiendo la carne? ¿Te las estás comiendo? / ¿Estás comiéndote la carne? / ¿Estás comiéndotela?

Syötkö nyt lihan? Syötkö nyt sen?

Muistathan, että juodessa, syödessä tai lukiessamme refleksiivipronomini tarkoitti, että juodaan, syödään tai luetaan *loppuun*. Siksi on yhtäkkiä näin monta pronomineja näissä esimerkeissä.

Tässäkin tapauksessa molempien pronominien on oltavia joko edessä tai takana, eli peräkkäisiä. Sen lisäksi gerundi on pidempi muoto, ja siksi yksikin pronomini riittää painomerkin laittamiseksi (comiéndote ja comiéndotela).

**Perfekti**

Perfektimuodolla kerrotaan, mitä joku **on tehnyt**. Kuten suomeksi, perfekti koostuu sekä partisiippimuodossa olevasta verbistä että apuverbistä.

**Partisiippi** (tehnyt, puhunut, syönyt) **muodostetaan *ado*-päätteellä, mikäli verbi kuuluu Ar-ryhmään. Muissa tapauksissa käytetään *ido*-päätettä**. Lisäksi sinun kuuluu opetella yhdeksän epäsäännöllistä muotoa. Olepa tarkkana, silla partisiipin ado- ja gerundin ando-päätteet menevät helposti sekaisin.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **AR** | | **ER/IR** | | **Irregulares** | |
| **Infinitivo** | **Participio** | **Infinitivo** | **Participio** | **Infinitivo** | **Participio** |
| **hablar** | hablado | **comer** | comido | **abrir** | abierto |
| **cerrar** | cerrado | **perder** | perdido | **decir** | dicho |
| **tomar** | tomado | **dormir** | dormido | **escribir** | escrito |
| **trabajar** | trabajado | **ir** | ido | **hacer** | hecho |
|  |  |  |  | **morir** | muerto |
|  |  |  |  | **poner** | puesto |
|  |  |  |  | **romper** | roto |
|  |  |  |  | **ver** | visto |
|  |  |  |  | **volver** | vuelto |

Apuverbinä käytetään puolestaan **haber**. Tämä ei ole täysin uusi verbi sinulle, silla Espanja 1 -kurssissa opit *hay*-sanan, joka vastaa englanninkieliseen *there is / there are*.

*Hay* on oikeasti erikoinen persoonaton muoto (siksi se ei muuttunut esim. monikossa − Esim. *Hay muchos amigos*, eli ”On monia ystäviä”.), joka tulee haber-verbistä. Vaikka haber-verbillä ei taida olla suoraa vastinetta suomeksi, ehkä riittää tietää, että sen merkitys viittaa jotenkin olemassaoloon.

Haber-verbi on kuitenkin hyödyllinen meille apuverbinä, ja se taipuu seuraavasti.

|  |
| --- |
| **Haber** |
| he |
| has |
| ha |
| hemos |
| habéis |
| han |

Eli Espanjan kielen perfektimuoto näyttää tällaiselta.

* Hoy no **has trabajado** tanto.

Et ole tehnyt niin paljon töitä tänään. / Et ole työskennellyt niin paljon tänään.

* Te lo **he dicho** mil veces. ¡La paella no lleva chorizo!

Olen sanonut sen sinulle tuhat kertaa. Paellassa ei ole chorizoa!

**Mahdolliset objektipronominit kuuluvat aina apuverbin ja partisiipin yhdistelmän eteen**, silla perfekti ei ole perus-, kesto- eikä käskymuotoa. Olepa tarkkana myös siinä, ett**ei koskaan tungeta mitään apuverbin ja partisiipin väliin** espanjaksi, vaikka se olisikin mahdollista suomeksi.

* Has hecho **bien**.

Olet hyvin tehnyt.

* **Siempre** le he abierto la puerta.

Olen aina avannut oven hänelle.

Sinusta voi ehkä tuntua, että espanjankielisissä lauseissa on liikaa liikkuvia pieniä osia. Nämä kuitenkin tulee aina samassa järjestyksessä, ja toisto helpottaa lauseen rakentamisen huomattavasti.

* **No te lo he** dicho nunca anteriormente, pero te quiero.

En koskaan ole sitä sinulle sanonut aikaisemmin, mutta rakastan sinua.

Tässä mallilauseessa mahdolliset objektipronominit kuuluvat verbin eteen, silla ne ovathan verbin sanapainosta riippuvia panottomia sanoja. *No*-kieltosana kuuluu myös verbin eteen, kunhan se ei erota objektipronominit verbistä. Jos halutaan siirtää *nunca*-sanan eteen, *no* katoa, kun ei voi olla kuin yksi kielteinen sana ennen verbiä − Esim. *Nunca te lo he dicho, pero te quiero*.

Espanjan kielen perfektiä käytetään suurin piirtein kuten suomen kielen vastinettaan, mutta Espanjassa (vain Espanjassa eikä muissa espanjankielisissä maissa) on tapana käyttää mielellään sitä eikä imperfektiä silloin, kun asia on juuri tapahtunut tai on ainakin tapahtunut samana päivänä.

* Perdón, ¿qué **has dicho**?

Anteeksi, mitä sanoit? (Espanjan tyyliin)

* **He terminado** la tarea esta mañana.

Sain tehtävän valmiiksi tänä aamuna. (Espanjan tyyliin)

Koska opitaan imperfektiä vasta seuraavassa kurssissa, sinun kannattaa käyttää vain perfektiä toistaiseksi menneistä tapahtumista puhuen.

**Käskymuoto / imperatiivi**

Imperatiivimuodolla annetaan käskyjä. Tässä kurssissa opitaan ainoastaan **tú**- ja **vosotros**-muotojen imperatiivia, eli kuinka annetaan käskyjä yhdelle tai monille henkilöille käyttämättä *ustediin* liittyvää kohteliaisuusmuotoa. Kiellot (”Älä tee”) puolestaan jäävät myös seuraavalle kurssille.

**Tú-imperatiivi**

Tú-imperatiivi on varsin helppo, silla **jokaisen verbin preesensin hän-muoto toimii myös käskymuotona** tarvittaessa epäsäännöllisiä verbejä lukuunottamatta.

|  |  |
| --- | --- |
| **Regulares** | |
| **Infinitivo** | **Imperativo** |
| **bailar** | baila |
| **volar** | vuela |
| **comer** | come |
| **perder** | pierde |
| **escribir** | escribe |
| **elegir** | elige |

Muista samalla, että **mahdolliset objektipronominit liitetään perään** perus-, kesto-, käskymuodon säännön mukaisesti.

* **Habla**, Antonio. **Háblame**, por favor.

Puhu, Antonio. Ole hyvä ja puhu minulle.

* **Devuélvenos** la pelota. **Devuélvenosla**.

Anna pallo (meille) takaisin. Anna se meille.

Ensimmäisessä esimerkissä näkyy, että espanjaksi käytetään nimiä herkemmin saadaksemme muut tottelemaan. Tosin, voi aina pehmentää käskyn sanomalla *por favor* tai puhekielisillä ilmauksilla *haz el favor* tai *anda*.

Lisäksi näissä esimerkeissä paljastuu se, että yhdenkin tavun lisääminen objektipronominien takia aiheuttaa painomerkin lisäämisen.

Imperatiivilla on vain kahdeksan **epäsäännöllistä** verbiä, mutta ne ovat tärkeitä. Opithan seuraavat verbit esimerkkeineen.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Irregulares** | | |
| **Infinitivo** | **Imperativo** | **Ejemplo** |
| **decir** | di | **Dime** la verdad  Kerro minulle totuus. |
| **hacer** | haz | **Hazme** caso.  Kuuntele, mitä sanon. |
| **ir** | ve | **Vete**.  Lähde menemään. |
| **poner** | pon | **Ponte** los zapatos. **Póntelos**  Pue kengät jalkaan. Pue ne jalkaan. |
| **salir** | sal | **Sal** de ahí.  Ulos sieltä­! |
| **ser** | sé | **Sé** tú mismo/a.  Ole oma itseäsi. |
| **tener** | ten | **Ten** cuidado.  Ole varovainen. / Pidä varasi. |
| **venir** | ven | **Ven** conmigo.  Tule minun kanssani. / Tule mukaan. |

Huomaathan, että käytetään **decir**-verbiä tiedottaaksemme jotakin lyhyesti, ja käytetään **contar**-verbiä (varsinaisesti ”kertoa”), kun kyseessä on kertomus tai tarina. Esimerkiksi käyttäisimme lähtökohtaisesti decir-verbiä saadaksemme selvää jostakin faktasta tai tiedosta (”Söitkö sinä viimeisen keksin vai et?”), mutta sanoisimme ”Cuéntamelo todo” (Kerro kaikki), mikäli esim. kuulustellaan ystävää lomamatkastaan tai suuresta elämänkanteesta.

**Vosotros-imperatiivi**

Käytetään vosotros-imperatiivia vain Espanjassa, silla Latinalaisessa Amerikassa käytetään ensi kurssille kuuluvaa *ustedes*-muotoa. Itse asiassa eivät edes espanjalaiset käytä virallista vosotros-imperatiivia, silla on olemassa helpompi versio. Sinun ei siis tarvitse opetella tätä virallista muotoa, mutta laitan kuitenkin muutama esimerkkiä tiedoksi vaan.

* **Ayudadla**, por favor.

Auttakaa häntä olkaa hyviä.

* **Devolvednos** la pelota. **Devolvédnosla**.

Antakaa pallo (meille) takaisin. Antakaa se meille.

* **Abrid** los libros. ¡**Abridlos** ya!

Avatkaa kirjat. Avatkaa ne jo!

* **Tomaos** el café y **poneos** la ropa.

Juokaa kahvit ja pukekaa vaatteet.

Esimerkeistä voi päätellä, että laitetaan d-kirjain verbin perusmuodon ärrän tilalle ja liimataan edelleen mahdolliset objektipronominit perään. Lisäksi kyseinen d katoa vokaalien välistä (”toma~~d~~os”, ”pone~~d~~os”…), nimittäen refleksiiviverbeillä. Sinun ei kuitenkaan tarvitse oppia tätä, silla puhekielellä käytetään aina simppeliä vosotros-imperatiivia.

Puhekielessä siis jokaisen **verbin perusmuoto toimii myös imperatiivina tarvittaessa**. Mahdolliset objektipronominit liimataan edelleen verbin perään eikä mikään kirjain katoa vokaalien välistä.

* **Ayudarla**, por favor.

Auttakaa häntä olkaa hyviä.

* **Devolvernos** la pelota. **Devolvérnosla**.

Antakaa pallo (meille) takaisin. Antakaa se meille.

* **Abrir** los libros. ¡**Abrirlos** ya!

Avatkaa kirjat. Avatkaa ne jo!

* **Tomaros** el café y **poneros** la ropa.

Juokaa kahvit ja pukekaa vaatteet.

Koska verbien perusmuodossa sanapaino on viimeisellä tavulla, niin painomerkki tarvitaan vain, mikäli perään tulee kaksi pronominia (”Devolvérnosla”).

Puhekielinen vosotros-imperatiivi on erityisen yleinen **irse**-verbin kohdalla. Siksi sanotaan aina **Iros** (Häipykää) eikä *idos*.

**Käskyjen perustelu**

Käskyjen perustelu ei espanjaksi viita tavoitteeseen (”Syö, että kasvat”), vaan selitykseen tai vältettävään tilanteeseen (”Syö, kun ei muuten sinusta jää kuin luut”). Katso seuraavia esimerkkejä.

* Corre, que llegamos tarde.

Juokse, kun muuten myöhästymme.

* Vete, que ya llegan mis padres.

Häivy, kun vanhempani saapuvat jo.

* Dame un cigarrillo, anda, que me he quedado sin tabaco.

Anna vaan savuke, kun minulla ei enää ole.

Tällaisten rakenteiden käyttö opitaan pikkuhiljaa. Mutta hei, kuten kuubalainen laulaja-kirjailija Silvio Rodríguez sanoi ”Kauheudet opitaan hetkessä. Kauneuden oppiminen vie koko elämän.”



**Decirme** la verdad, amigos: ¿pensáis que hablo en voz demasiado alta?

No, claro que no. Tú hablas de manera normal, pero **apaga** el móvil, por favor, **que ya te oímos desde el otro lado de la calle**.

1. Pahoittelen, kun suluissa olevat lauseet todennäköisesti näyttävät suomen kielen pahoinpitelyltä! [↑](#footnote-ref-1)
2. Tällainen turhan omistusmuodon käyttö on kaikkien aikojen ”tankeroespanjan” klassikko. [↑](#footnote-ref-2)